

Das Hafen Einmaleins

L'alphabet des ports



Ancre	Anker	Anchor	Anker	Ancla	Ancora
jeter l'ancre	fallen lassen	to drop	laat vallen	fondear el ancla	gettare / mollare
lever l'ancre	auslaufen	to weigh	ophalen	levar ancla	salpare
chaîne	Kette	chain	ketting	cadena	catena
anchor wharp	Ankerleine	aussière / câblot	ankerketting	cabo del ancla	gomena per ancora
surjalée	unklar	fouled	onklaar	ancla enredada	impigliata
chasser	schlieren	to drag	krabben	garrear el ancla	arare
ancrer au large	Anker auf gehen	to anchor off	ankeren nabij	fondear en rada	levare l'ancora
au vent	gegen den Wind	upwind	in de wind	barloviento	controvento
sous le vent	mit dem Wind	downwind	voor de wind	sotoviento	sottovento
amont de la marée	gegen die Tide	up tide	tegen de stroom	barlo la marea	contro la marea
aval de la marée	mit der Tide	down tide	voor de stroom	soto la marea	con la marea
tourner sur son ancre	schwojen	to swing	zwaaien	bornear	girare sull'ancora
to anchor	ankern	mouiller	ankeren	fondear	ancorarsi
faire porter l'ancre	den Anker ausfahren	to run out the anchor	ketting steken	atoar el ancla	stendere l'ancora
chasser sur l'ancre	der Anker schliert	dragging anchor	krabbend anker	ancla garreando	ancora che ara
l'ancre croche / tient	der Anker hält	holding anchor	houdend anker	ancla agarrada	ancora che agguanta
être au mouillage	vor Anker liegen	to lie to an anchor	ten anker liggen	aguandarse con ancla	essere alla fonda
décrocher l'ancre	den Anker ausbrechen	to break out the anchor	een anker losbreken	desatrinca el ancla	spedare un'ancora
appareiller	den Anker lichten	to weigh anchor	anker inhalen	levar el ancla	levare l'ancora
filer par le bout	den Anker slippen	to slip the anchor	anker laten uitvieren	perder el ancla	sferrare l'ancora
Amarrer	Festmachen	Mooring up	Afmeren	Amarrar	Ormeggio
quai	Kai	quay	kade	muelle	banchina
jetée	Anlegesteg	jetty	pier / steiger	desembarcadero	molo
bouée de corps mort	Festmachetonne	mooring buoy	meerboei	boya de amarre	boa d'ormeggio
corps mort	ausgebrachte	laid mooring	verankerde	muerto de amarre	corpo morto
ponton	Festmachertonne	finger pontoon	afmeerplaats	pantalàn	pontille a pennello
Duc d'Albe	Schwimmsteg	dolphin	vingersteiger	estaca	pilone
bollard	Dalben	bollard	steigerpaal	bolardo	bitta
anneau d'amarage	Poller	mooring ring	bolder	anillo de amarre	anello d'ormeggio
profondeur de l'eau	Festmacherring	water depth	afmeerring	profundidad del agua	profondità delle acqua
est ce qu'il y a assez d'eau?	Wassertiefe	is there enough water?	water diepte	¿hay bastante agua?	c'è abbastanza acqua
	Ist dort genug Wasser?		staat daar genoeg water?		

Das Hafen Einmaleins

L'alphabet des ports



ou est-ce que je peux
m'amarrer?

wo kann ich festmachen? where can I moor?

waar kan ik afmeren?

¿donde puedo amarrar?

dove posso ormeggiare?

s'échouer

trocken fallen

to dry out

droogvallen

sentarse en seco

seccare

arrière à quai

heckwärts

stern to quay

met achterschip

amarrar a popa

in andana

avant à quai

bugwärts

bow to quay

met boeg

amarrar a proa

di prua

le long

längsseits

alongside

langs

al costado

di fianco

amarre à couple

im Päckchen

to raft up

langszij

abarloar

all'inglese

amarre

Verholleine

warp / line

lijn

amarra

cime d'ormeggio

traversière

Querleine

breast rope

dwarslijn

amarra de través

ormeggio traversino

garde

Spring

spring rope

spring

esprin

spring

to tight

festmachen

frapper

vastmaken

amarrar firme

dar volta

larguer

loswerfen

cast off

losgooien

largar amarras

mollare l'ormeggio

raccourcir

aufkürzen

to shorten up

lijnen weghalen

acortar

accorciare

choquer

fieren

to slack off

vieren

amollar

allentare

Manoeuver

Manövrieren

Manoeuvring

Manoeuvreren

Maniobras

Manovre

proue

Bug

bow

boeg

proa

prua

poupe

Heck

stern

hek / achterschip

popa

poppa

au milieu

mittschiffs

amidships

midscheeps

en medio del buque

a mezzanave

babord

Backbord

port side

bakboord

babor

sinistra

tribord

Steuerbord

starboard

stuurbord

estribor

dritta

aller en avant

voraus gehen

to go ahead

vooruitgaan

ir delante

andare avanti

aller en arrière

achterauf sacken

to go astern

acheruitgaan

dar marcha atras

andare indietro

hélice

Propeller

propeller

schroef

hélice

elica

arrêter le moteur

Maschine stop!

stop engine!

stop motor

¡para el motor!

ferma il motore!

démarrer le moteur

Maschine starten!

start engine!

start motor

¡arranca el motor!

accendi il motore!

vite

schnell

fast

snel

rápido

veloce

lentement

langsam

slowly

langzaam

despacio

lento

propulseur d'étrave

Bugstrahler

bow thruster

boegschroef

hélice de proa

elica di prua

défense

Fender

fender

fender

defensa

parabordo

gaffe

Bootshaken

boathook

bootshaak

bichero

gaffa

tuyau

Schlauch

hose

slang

mangera

manichetta

raccordement de tuyau

Schlauchanschluss

hose connector

slangaansluiting

conexión de mangera

raccordo manichetta

câble électrique

Elektrokabel

electric cable

elektriciteitskabel

cable electrico

cavo elettrico

prise de courant

Steckdose

electric plug

stekker

enchufe

spina elettrica